**Interprétariat**

**EXAMEN de 3éme semestre**

**Corrigé type**

**Exercice 1 : 10 pts ( 2pts pour chaque terme+ 2pts maitrise de langue) définissez les termes suivants *les réponses doivent être précises et concises (دقيقة ومختصرة)***

**1- l’interprétation ou l’interprétariat transposer oralement un message oral**

**2-Traduction transposer par écrit un message écrit.**

**3-l’interprétation simultanée l’interprète traduit les paroles du locuteur au fur et à mesure que celui-ci s’exprime**

**4- l’interprétation consécutive traduction orale décalée des propos du locuteur. L’interprète prend des notes pendant le discours et en fournit oralement la traduction**

**Exercice 2 : Traduisez en langue arabe le texte médiatique suivant 10 pt s( 2 compréhension 2 qualité 2 reformulation 2 langue 2 traduction )**

## Journée internationale des droits de l'enfant: organisation d'une journée de solidarité avec les enfants palestiniens

**ALGER - Le ministère de la Solidarité, de la Famille et de la Condition de la femme a organisé, lundi à Alger, en coordination avec l'UNICEF, une journée de solidarité avec les enfants palestiniens qui subissent les pires exactions.**

Dans une allocution prononcée lors de cette journée de solidarité, organisée au Centre international de conférences (CIC) Abdelatif-Rahal, (Alger), à l'occasion de la Journée internationale des droits de l'enfant (20 novembre), la ministre de la Solidarité nationale, de la Famille et de la Condition de la femme, Kaouter Krikou, a dit que "les enfants palestiniens sont privés du droit à la vie avec le bombardement des écoles et des hôpitaux à Ghaza". voquant les enfants algériens, Mme Krikou a mis l'accent sur l'impératif de "consentir davantage d'efforts pour protéger leurs droits garantis et assurer leur concrétisation sur le terrain à travers un encadrement sur les plans social et scientifique". (Algérie Presse service وكالة الأنباء الجزائرية)

**اليوم العالمي لحقوق الطفل: تنظيم يوم تضامني مع أطفال فلسطين**

 **الجزائر نظمت وزارة التضامن الوطني والأسرة وقضايا المرأة بالتنسيق مع صندوق الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف)، يوم الاثنين، بالجزائر العاصمة، يوما تضامنيا مع الطفولة في فلسطين التي تتعرض لأبشع صور الانتهاكات.**

 **وفي كلمة لوزيرة التضامن الوطني والأسرة وقضايا المرأة السيدة كوثر كريكو خلال هذا اليوم الذي احتضنه المركز الدولي للمؤتمرات "عبد اللطيف رحال" بمناسبة إحياء اليوم العالمي لحقوق الطفل المصادف ل20 نوفمبر من كل سنة صرحت بأن " حق الطفل الفلسطيني في الحياة منتهك ببشاعة في ظل قصف للمدارس والمستشفيات في غزة. وبعد أن حيت أطفال الجزائر، طالبت بضرورة بذل المزيد من الجهد لإقرار حقوقهم المكفولة وضمان تجسيدها واقعيا من خلال تأطيرهم اجتماعيا وعلميا.**